

ERA.T-76.1.11824

A-1574



ENSV MINISTRITE NÕUKOGU RIIKLIK EHTUSKOMITEE  
KULTUURIMÄLESTISTE RIIKLIK PROJEKTEERIMISE INSTITUUT

OBJEKTI AADRESS: Tallinn,

OBJEKT: ICOMOS '85 näitus

TELLIJA: ENSV Riiklik Ehituskomitee

Teostaja: KRPI

TÖÖ № 85005

ICOMOS'i KOLLOKVIUMI "ARHITEKTUURI-  
KÕIDE MÄLESTISTE KAITSE JA TÄNAPÄEVASE KASUTA-  
MISE PROBLEEME

(TALLINN 3.06.1985 - 7.06.1985)

NÄITUSE PLANŠETTIDE TEKSTID

Peaarhitekt:

Osak. juhataja

Osak. peaarhitekt

H. Toss

K. Holland

T. Böckler

Tallinn 19 86 a.



NÄITUSEL ICOMOS '85 EKSPONEERITUD  
PLANŠETTIDE EESTI-, VENE' JA INGLISKEELSE  
TEKSTID



NÄITUSE ICOMOS '85 EKSPOSITSIOONIMATERJALIDE

TEKSTIPLANŠETTIDE NIMEKIRI

TALLINN

- 1 Raekoda
- 2 Raekoda
- 3 Raekoja t. 3/Raekoja pl. 18, Matkamaja
- 4 Raekoja t. 3/Raekoja pl. 18, Matkamaja
- 5 Niguliste t. 6, Laste Loomingu Maja
- 6 Niguliste t. 6, Laste Loomingu Maja
- 7 Lai t. 23, Noorsooteater
- 8 Lai t. 23, Noorsooteater
- 9 Pikk t. 16, kohvik "Maiasmokk"
- 10 Pikk t. 16, kohvik "Maiasmokk"
- 11 Niguliste muuseum-kontserdisaal
- 12 Niguliste muuseum-kontserdisaal
- 13 Neitsitorn
- 14 Neitsitorn
- 15 Pirita klooster
- 16 Pirita klooster
- 17 Kadrioru loss, Kunstimuseum
- 18 Pikk t. 17, Suurgildi hoone
- 19 Lühike jalg 3, Adamson-Ericu muuseum
- 20 Pikk t. 71 "Kolm õde"
- 21 Linnamüür, Nunna-Kuldjala lõik
- 22 Linnamüür, Viru-Hellemanni lõik



- 4
- 23 Aida t. 3, Tarbekunstimuuseum
  - 24 Peeter I maja, muuseum
  - 25 Paks Margareeta, Meremuuseum
  - 26 Väikese-Rannavärava bastion
  - 27 Raeapteek
  - 28 Vene t. 17, Linnamuuseum
  - 29 Dominiiklaste klooster
  - 30 Kiek in de Kök
  - 31 Raekoja t. 4/6, Raevangla
  - 32 Tolli t. 3, Oktoobri raj. esindusmaja
  - 33 Toompea linnus
  - 34 Lai t. 29, VRV, Arh. Liit, KRPI
  - 35 Pikk t. 24/26, Kultuuripalee
  - 36 Rataskaevu 32, Arheoloogiakeskus
  - 37 Niguliste t. 4 kauplus "Meloodia"
  - 38 Lühike jalg 9, Ansambli maja, Lühikese jala väravatorn
  - 39 Uus t. 16, Lasteklubi
  40. Lai t. 28/30 Tervishoiumuuseum
  - 41 Raekoja pl. 12, TAMKI
  - 42 Orlovi loss Maarjamäel, Ajaloomuuseumi filiaal
  - 43 Bastionid

#### VABARIIK

- 44 Kolga mõis
- 45 Mihkli talumuuseum
- 46 Õisu mõis
- 47 Rakvere kohtuhoone, Tallinna t. 3
- 48 Altja võrgukuurid
- 49 Rakvere, Pikk t. 50
- 50 Lodja postijaam



- 51 Kirovi muuseum
- 52 Saku mõis
- 53 Vao tornlinnus
- 54 Kalvi mõis
- 55 Rägavere mõis
- 56 Heimtali mõis
- 57 Heimtali mõis
- 58 Angla tuulikud
- 59 Koguva küla
- 60 Koguva küla
- 61 Lohu mõis
- 62 Lagedi mõis
- 63 Sangaste mõis
- 64 Põlva Talurahvamuseum
- 65 Eesti Riiklik Vabaõhumuseum
- 66 Eesti Riiklik Vabaõhumuseum
- 67 Palmse mõis
- 68 Palmse mõis
- 69 Sagadi mõis
- 70 Sagadi mõis
- 71 Kuremäe klooster
- 72 Jäneda mõis
- 73 Rakvere linnus
- 74 Tartu Riiklik Ülikool
- 75 Tartu Toomkirik
- 76 Kingissepa tuuleveski
- 77 Kingissepa raekoda
- 78 Muhu kirik
- 79 Narva bastionid
- 80 Kudjapea kalmistu
- 81 Narva Hermannid linnus



- 82 Audru "Kuldilõvi" trahter
- 83 Viitna kõrts
- 84 Kingissepa muusikakool
- 85 Karja kirik
- 86 Narva raekoda
- 87 Narva, Koidula t. 3A
- 88 Rägavere vesiveski
- 89 Kiiu tornlinnus
- 90 Saha kabel
- 91 Pärnu, Tallinna värav
- 92 Pärnu, Punane torn
- 93 Pärnu, V. Kingissepa 24
- 94 Pärnu raekoda
- 95 Tartu ehitusarheoloogilised uurimised
- 96 Tartu, Püssirohu kelder, Barklay de Tolli mauseleum,  
Kärde rahumajake
- 97 Põltsamaa linnus
- 98 Paide, Tallinna t. 25/27
- 99 Võru, Kreutzwaldi maja-muuseum
- 100 Tartu raekoda
- 101 Tartu, Leningradi mnt. 23, Burdenko t. 4 elamu
- 102 Tartu, Tähetorn, Vana Anatoomikum, Inglisild
- 103 Ruhnu puukirik
- 104 Tartu Jaani kirik
- 105 Koeru kõrts
- 106 Kuressaare linnus
- 107 Kuressaare linnus
- 108 Haapsalu raudteejaam
- 109 Kassari kabel
- 110 Haapsalu raekoda



- 4
- 111 Kolovere Piiskopilinnus
  - 112 Haapsalu Piiskopilinnus
  - 113 Ajalooliste linnakeskuste kaitsetsoonid
  - 114 Väikelinnade regenereerimine
  - 115 Viljandi "Vana Apteek"
  - 116 Viljandi linnus
  - 117 Kõpu tuletorn
  - 118 Kingissepa raekoda
  - 119 Moe viinaköök
  - 120 Alatskivi mõis
  - 121 Fotogramm-meetria, Eesti
  - 122 Muinsuskaitse süsteem Eesti NSV-s
  - 123 KRPI struktuur
  - 124 Ülevaade ilmunud kirjandusest
  - 125 Ehitusarheoloogilised uurimistööd  
Eestis 1950-1985.a.
  - 126 Ehitusarheoloogia Tallinnas
  - 127 Eesti NSV ehituspärandi värviuuringud
  - 128 Fotogramm-meetria, Eesti
  - 129 Fotogramm-meetria, Ukraina
  - 130 Mõisate leviku kaart
  - 131 Dendrokronoloogilised uurimised
  - 132 Rõngasristid Eesti NSV-s
  - 133 Kultuurimälestiste RPI erialased sidemed
  - 134 Kultuurimälestiste kohalike organite skeemi numbrid
  - 135 Eesti tähtsamad paemurrud
  - 136 Lasnamäe paemurru profiil
  - 137 Arhitektuurimälestiste populariseerimine
  - 138 Portaaside restaureerimine (VRV)



- 139 Uste restaureerimine (VRV)
- 140 Maalitud silluste restaureerimine (VRV)
- 141 20. saj. alguse piltpostkaarte
- 142 Tallinna vanalinn
- 143 Tallinna vanalinn
- 144 Tallinna vanalinn
- 145 18. saj. II poole mõisaarhitektuur - barokk ja varaklassitsism
- 146 19. saj. I poole mõisaarhitektuur - klassitsism
- 147 19. saj. II poole ja 20. saj. alguse mõisaarhitektuur - historitsism ja juugendstiil
- 148 Mõisahooned erinevatel ajahetketel



Tallinnas, Niguliste muuseum-kontserdisaalis ajavahe-  
mikul 03.06-20.06.1985

NÄITUSEL ICOMOS '85 EKSPONEERITUD PLANŠETTIDE EESTI-, VENE-  
JA INGLISKEELSESED TEKSTID

on komplekteeritud tinglikus järjekorras köidete kaupa  
järgmiselt:

Köide 1, planšetid 1-43 - Tallinn (I projekteerimisosakonna  
objektid)

Köide 2, planšetid 44-73 - Mõisad ja maa-arhitektuur (III  
projekteerimisosakonna objektid)

Köide 3, planšetid 73-120 - Vabariigi linnad, linnused jt.  
(II projekteerimisosakonna objektid)

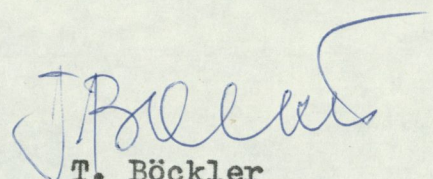
Köide 4, planšetid 121-148 - Illustratiivne materjal

Osa esialgu komplekteeritud planšette jäid hiljem näi-  
tuse ekspositsioonist mitmetel põhjustel (tehniliselt eba-  
kvaliteetsed pildid, puuduvad fotonegatiivid) näituse eks-  
positsioonist välja (Niguliste t. 4, Tallinnas, Võru Kreutz-  
waldi maja-muuseum, Tartu, Leningradi mnt. 23, Burdenko t. 4  
elamu). Neile koostatud tekstid on siin esitatud.

Näitus toimus seoses Tallinnas ICOMOS'i kollokviumi  
"Arhitektuurimälestiste kaitse ja tänapäevase kasutamise



probleeme" korraldamisega. Kõik näituse plansetid ja tekstihvliid on pildistatud ja nende negatiivid asuvad KRPI arhiivis.

  
T. Böckler



11

Tallinna raekoda sai praeguse üldkuju a. 1402-1404 sellel kohal tõenäoliselt 13. saj. lõpul asunud väiksema raekoja müüristike baasil. Raekoja interjöörides eksponeeritakse suure väärtusega detaile: sümbolse tuulelipu Vana Toomas originaal (1530), lünettmaalid (1667), nikerdfriis (1667 ja 1696), raepingid ja nende külgleenid (14. ja 15. saj.). Restaureeriti Tallinna Arhitektuurimälestiste Kaitse Inspektsiooni tellimisel mitmel etapil: väljast 1959-60, seest 1970-75 ja kohandati arh. T. Böckleri üldjuhtimisel linna pidulike sündmuste tähistamise ning külaliste vastuvõtmise majaks.

1 - Keldrikorrus; 1 - veinikelder; 2 - majapidamisruum;  
3 - müügiruum

II korrus 1 - kodanikesaal; 2 - raesaal; 3 - köök;  
4 - kämmerei

a - vana; b - uus; c - lammutatud

2 - peafassaad; 3 - kaaristu; 4 - portaal; 5 - kodanikesaal  
enne... 6 - ... ja pärast restaureerimist; 7 - raesaal  
enne... 8 ... ja pärast restaureerimist

2-le!

Tallinna raekoda

5 - kodanikesaal enne ... 6 - ...

1  
2



61402-04 12

Таллинская ратуша приобрела современный облик в результате строительства на стенах располагавшихся здесь же в 13<sup>в.</sup> меньшей ратуши. В интерьерах ратуши экспонируются детали большой ценности: оригинал символического флюгера Старый Тоомас /1530/, люнетная живопись /1667/, резной фриз /1667 и 1696/, скамьи магистрата и их боковины /14 и 15 век/. Реставрация в несколько этапов по заказу Таллинской инспекции памятников архитектуры: снаружи 1959-60, изнутри 1970-75 и приспособление под общей руководством архит. Т. Бэклера под дом <sup>для ознакомления</sup> проведения торжественных событий и приема гостей.

1-1

I - подвальный этаж; I - винный погреб; 2 - хозяйственное помещение; 3 - торговое помещение, ~~продажа~~

1

II этаж I - гражданский зал; 2 - зал магистрата; 3 - кухня; 4 - "кэммерей"  
а - старое; в - новое; с - разборка

2 - главный фасад; 3 - аркада; 4 - портал; 5 - гражданский зал до и ...  
6 ... после реставрации; 7 - зал магистрата до и ... 8 ... после реставрации

1=

2-й

Таллинская ратуша.  
5 - гражданский - - - - - же -

1  
2



The Town Hall of Tallinn acquired its present general appearance in 1402-04 on the basis of the foundations of a smaller town hall building which stood at that place probably at the end of the 13th century. In the rooms of the Town Hall details of great value are displayed: the original of the symbolic weather-vane Vana Toomas (1530), lunette paintings (1667), a carved frieze (1667 and 1696), benches and their side supports (the 14th and the 15th c.). Was restored on commission of the Inspectorate of the Architectural Monuments of Tallinn by stages--the outside in 1959-60, the inside in 1970-75--and was adapted to the needs of an house where the town's festive events are celebrated and guests are received, under the supervision of T. Böckler, architect.

- 1 Basement storey; (1) Wine cellar; (2) Auxiliary rooms; (3) Shop;
- 2nd storey; (1) Citizens' Hall; (2) Town Council's Hall; (3) Kitchen; (4) Kämmerei

a--old; b--new; c--demolished

- 2 Main façade; 3 Archway; 4 Portal; 5 Citizens' Hall before...
- 6 ... and after restoration; 7 Town Council's Hall before...
- 8 ... and after restoration

1  
2



Tallinn Raekoja t. 3/Raekoja pl. 18 Restaureerimine-  
kohandamine Tallinn Matkamajaks a. 1981-~~#84~~. Neli aja-  
loolist valdust liideti kokku 1665. Vanim teade Raekoja 3  
kohta a. 1367. Suurim ümberehitus 1681.a. paiku.

Projekt: arh. T. Böckler koos U. Kesa ja A. Evertiga

Varandus

1978-80, ins. S. Ränd *Kultuurimälestiste*

Kunstiajal. S. Mäeväli *(KRPI)*, sisekujundus: arh. A. Nurk,  
kunstnik T. Lauk, ajal. J. Kuuskemaa *(Kunstikombinaat*  
"ARS")

Ehitaja: Poola RV Rest. firma PKZ, osaliselt Vabariiklik  
Restaureerimisvalitsus. *Töödejuh. R. Kisyk*

- 1 - I korrus 1 - diele; 2 - dornse; 3 - hoov; 4 - võlv-  
kük; 5 - poed a - vana; b - uus; c - lammutatud
- 2 - vaade Raekoja tänavalt; 3 - portaal; 4 - diele;
- 5 - laokorrus; 6 - uus saal pööningul; 7 - dornse;
- 8 - siseportaal dornses

3  
4



Restoration and adaptation of No 3 Raekoja Street/No 18 Raekoja plats to the needs of the Tallinn Tourists' Club in 1981-84. In 1665 four historical possessions were incorporated into one. The earliest record on No 3 Raekoja Street dates from 1367. The major reconstruction in 1681.

The design: T. Böckler, U. Kesa, A. Evert, architects; 1978-80. Art historian: S. Mäeväli, the State Design Institute of Cultural Monuments. The interior decoration: A. Nurk, architect; T. Lauk, artist; J. Kuuskemaa, historian; the Art Combine "Ars".

The builder: the restoration firm PKZ of the Polish People's Republic, partly the Estonian Restoration Board. Superintendent: R. Kisyk.

- 1 1st storey (1) Diele; (2) Dornse; (3) Courtyard; (4) Archway; (5) Shops; a--old; b--new; c--demolished
- 2 View from Raekoja Street; ~~3 Portal~~ <sup>before... and after restoration</sup>; 4 Diele; 5 Store storey;
- 6 New hall in the attic; 7 Dornse; 8 Inner portal in the dornse

3  
4



Tallinnas, Niguliste tn 6 kinnistu varasem hoonestus oli puidust. 14. saj. keskel krundi hooviassa ehitatud väike kivihoone ehitati tõenäoliselt 1458.a. paiku diele-dornse tüüpi elamuks. Vana hoone muutus dornsealuseks keldriks. 17. sajandil vähenes diele idapoolsete kambrite arvel ja ehitati esinduslik barokktrepp. 1981-83.a. restaureerimisel ja uuele funktsioonile kohandamisel viidi plaanilahendus ja kujundus osaliselt 17.-18. sajandi seisundisse: konserveeriti- restaureeriti palklaed, diele trepp, hüpokaust<sup>it</sup>-küttesüsteem, raidkivikonstruktsioonid jne.

Projekt: arh. I. Kannelmäe, kunstiajal. S. Mäeväli ja B. Dubovik, proj. peains. A. Bremse.

Ehitas Poola restaureerimisfirma PKZ töödejuh. Adam Grodny

Uus kasutamiseviis: Laste Loomingu Maja.

- 1- I korruse plaan 1- diele; 2- dornse; 3- hoov  
keldrikorruse plaan 1- küttesüsteem; 2- hüpokaustahi.  
a - vana; b - uus; c - lammutatud
- 2- Fassaad enne ... 3- ja pärast restaureerimist; 4- Diele;  
5- Dornse; 6- Hoov; 7- Kelder; 8- Aknasamba koonsool;

5  
6

Kahele!



Старейшая застройка участка по ул. Нигулисте 6 в Таллине была деревянной. Построенной в середине 14 века в центре участка во дворе небольшое каменное здание было, по всей вероятности, около 1458 года перестроено в жилое здание типа диле-дорнзе. Старое здание стало подвалом под дорнзе. В 17 веке диле уменьшилось за счёт встроенных с востока камор и была построена репрезентативная барочная лестница. В ходе реставрации и приспособления под новую функцию плановое решение и облик были приведены частично в состояние 17-18 вв.: были консервированы-реставрированы балки потолка, лестница в диле, гипокаустовая отопительная система, конструкции из отёсаного камня итд.

Проект: архит. И. Каннельмяэ, историк искусства С. Мяэвяли и Б. Дубовик, гл. инж проекта А. Бремзе.

Строила польская реставрационная фирма ПКЗ, прораб А. Гродны.

Новая функция: Дом детского творчества.

- 1 - план 1 этажа 1 - диле; 2 - дорнзе; 3 - двор
- план подвального этажа 1 - отопление; 2 - гипокаустовая печь
- а - старое; в - новое; с - разборка
- 2 - Фасад до... 3... после реставрации; 4 - Диле; 5 - Дорнзе; 6 - Двор;
- 7 - Подвал; 8 - Консоль оконного столбика.

56

Kahela!



The primary buildings on the plot at No 6 Niguliste Street in Tallinn were made of wood. The small stone structure erected in the courtyard in the centre of the plot in the middle of the 14th century was turned into a diele-dornse type dwelling-house probably ca 1458. The old building became the basement under the dornse. In the 17th century the diele was reduced at the expense of the eastern rooms and an imposing Baroque staircase was built. In 1981-83, in course of restoration and adaptation to a new function, the lay-out and design were partly reduced to the state of the 17th-18th centuries: timber ceilings, the staircase in the diele, hypocaust heating system, carved stone constructions, etc. were conserved and restored.

The design: I. Kannelmäe, architect; S. Mäeväli and B. Dubovik, art historians; A. Bremse, chief engineer of the design.

The builder: PKZ, restoration firm of the Polish People's Republic; superintendent Adam Grodny.

The new function: Children's Art Centre.

1 Plan of the ground floor (1) Diele; (2) Dornse; (3) Courtyard

Plan of the basement storey (1) Heating room; (2) Hypocaust furnace

(a) old; (b) new; (c) demolished

2 Façade before... 3 and after restoration;

4 Diele; 5 Dornse; 6 Courtyard; 7 Basement; 8 Corbel of a window column

5  
6



Tallinn,

Iai t. 23 on jõuka linnakodaniku 15. sajandi hilisgootika perioodil kujunenud diele-dornse tüüpi elamu klassikaline näide. Koos krundil asetsenud tallide, õueelamute ja kõrvalhoonetega moodustas tänavaäärne kõrge viilkatusega, keskteljel raidportaaliga ja raidpiitadega ning kaubaluukidega hoone suure ansambli. Põhikorrusel on mantelkorstnaga avar eeskoda-diele ja selle taga eluruum-dornse, kust raidkivist siseportaali (1560) kaudu pääses keldrisse. Raidkivikonstruktsioonidest on silmapaistvad siseportaalid, lavatöörüüm, aknapalestikud - vahepostid, kamin jpm.

Esmamainimine 1467; suuremad ümberehitused 1560; 1600-05 ja 18. saj. II poolel.

Restaureeriti-rekonstrueeriti 1970-73 ja kohandati Riikliku Noorsooteatri vajadustele. Projekt: arh. T. Böckler, ja U. Kesa, ajal. M. Männisalu. Ehitaja: Vabariiklik Restaureerimisvalitsus.

1 - plaan a - vana; b - uus; c - lammutatud.

1 - diele; 2 - dornse; 3 - hoovitüüva ruumid

2 - fassaad enne ... 3 - ... ja pärast restaureerimist;

4 - etikuga portaal; 5 - Diele; 6 - Diele; 7 - Laemaalingud;

8 - Tuulelipualune ~~kivi~~

dekoratiivkivi

Kahela!

7  
8



Здание по в Шалли  
Ул. Лай 23

является типичным примером сложившегося в 15 веке в период поздней готики ~~на~~ жилого дома зажиточного горожанина типа диле-дорнзе. Вместе с расположенными на участке конюшнями, надворными строениями и службами ~~расположенное~~ Выходящее на улицу здание с высокой щипцовой крышей, помещённым по центральной оси порталом, тёсаными переплётками и торговыми люками образовывало крупный ансамбль. На основном этаже расположен просторный вестибюль-диле с трубой-кожухом, а за ним жилое помещение - дорнзе, из которого можно было через тёсанный внутренний портал /1560/ попасть в подвал. Из тёсаных деталей наиболее примечательными являются внутренние порталы, лаваторий, откосы окон - колонки, камин итп.

Первое упоминание в 1467; наиболее крупные перестройки в 1600-05 и во II половине 18 века.

Реставрация-реконструкция 1970-73 г и приспособление <sup>под</sup> для нужд Государственного ~~театра~~ <sup>театра</sup> молодёжи. Проект: архит. Т. Бэклер и У. Кеца, ист. М. Мяннисалу. Строитель: Республиканское реставрационное управление.

I - план а - старое; в - новое; с - разборка.

I - диле; 2 - дорнзе; <sup>3-</sup> помещения дворового крыла

2 - фасад до и ... 3 - ... после реставрации;

4 - портал с предпорожьем; 5 - диле; 6 - диле; 7 - росписи потолка;

8 - ~~письмо под флюгером.~~

филюграм.

декоративный камень над

7  
8

Кавеле!



Tallinn

No 23 Lai Street is a classical example of a diele-dornse type dwelling-house established in the late Gothic period in the 15th century. Together with stables, courtyard dwellings and outhouses the gable-roofed edifice provided on its central axis with a carved portal, carved jambs and goods' hatches formed a big building ensemble by Lai Street. On the main storey there are a spacious entrance-hall--the diele-- with a mantled chimney and behind it a living-room--the dornse--from where an inner carved portal (1560) led into the basement. Among the carved stone constructions the most notable are inner portals, window cheeks and mullions, a lavatory, a fireplace, etc.

First mentioned in records in 1467; major reconstructions: 1560, 1600-05 and in the 2nd half of the 18th century.

Was restored and adapted to the needs of the State Youth Theatre in 1970-73.

The design: T. Böckler and A. Kesa, architects; M. Männisalu, art historian. The builder: the Estonian Restoration Board.

1 <sup>Plan</sup> ~~Plan~~ (a) old; (b) new; (c) demolished

(1) Diele; (2) Dornse; (3) Rooms in the courtyard wing

2 Façade before... 3 ...and after restoration;

4 Portal with a stoop; 5 Diele; 6 Diele; 7 Ceiling-pieces;

Decorative <sup>stone</sup> 8 ~~Text~~ under the weather-vane

7  
8



Tallinn Pikk t. 16 historitsistlikus stiilis hoone  
 (a. 1876) on seotud Tallinna kondiitritööstuse arengulooga,  
 mis sai alguse samas, juba 1806.a. Restaureeriti ja kohandati  
 uue kondiitritsehhiga kohvik-kaupluseks "Maiasmokk" 1984.a.  
 Projekteerija: Kultuurimälestiste RPI arh. T. Linna,  
 sisearh. A. Buldas. Ehitaja: Poola RV restaureerimisfirma  
 PKZ 1981-84.

① - I korrus 1 - vestibüül-garderoob; 2 - kondiitritoodete  
 kauplus-kohvibaar; II korrus - 3 - kohviku saalid  
 a - vana; b - uus; c - lammutatud  
 2 - välisvaade; 3 - kohvibaar; 4 - kohvikuruum;  
 5 - pagarikauplus; 6 ja 7 kohvikuruumid; 8 - vestibüül-  
 garderoob

2-le!

Tallinn Pikk t. 16 - kohvik-kauplus, Maiasmokk  
 5 - pagarikauplus; - - - -

9  
10



Здание в историческом стиле в Таллине по ул. Пикк 16 /1876 г./ связано с историей развития кондитерского дела, которое началось здесь же уже в 1806 г. Реставрация и вместе с устройством нового кондитерского цеха <sup>W</sup>приспособлен<sup>ve</sup> под кафе-магазин "Майасмокк" /"Лакомка"/ в 1984 г.

Проектировщик: ГИИ памятников культуры, архит. Т. Линна, интерьер архит. А. Бульдас, Строитель: реставрационная фирма Польской НР ПКЗ 1981-84.

I - I этаж I - вестибюль-гардероб; 2 - магазин кондитерских изделий-кофейный бар; II, этаж - 3 - залы кафе

а - старое; в - новое; с - разборка

2 - наружный вид; 3 - кофейный бар; 4 - помещение кафе; 5 - булочный магазин; 6 и 7 - помещения кафе; 8 - вестибюль-гардероб. II - le

кафеле

Таллинн, ул. Пикк 16 - кафе-магазин "Майасмокк" /"Лакомка"/.

5 - булочный магазин; 6 и 7 - помещения кафе;  
8 - вестибюль-гардероб.

9  
10



The historicist building at No 16 Pikk Street (1876) <sup>in Tallinn</sup> is associated with the history of Tallinn's confectionary, which took its beginning there as early as 1806. Was restored and turned into the "Maiasmokk" <sup>(„Sweettooth“)</sup> café and confectionery in 1984.

The designer: the State Design Institute of Cultural Monuments; T. Linna, architect; A. Buldas, interior decorator. The builder: the restoration firm PKZ of the Polish People's Republic; 1981-84.

1 1st storey: (1) Vestibule; (2) Confectionery and coffee-bar;

2nd storey; (3) Rooms of the café

a--old; b-new; c--demolished

2 Exterior view; 3 Coffee-bar; 4 Café room; 5 Confectionery;

6 and 7 Café rooms; 8 Vestibule

9  
10



Церковь Нигулисте была заложена после 1230 года. Трёхнефная оборонительная церковь с массивной западной башней датируется концом 13 века. Современная пространственная форма - трёхнефная базилика - построена в 1 четверти 15 века. ~~Ири~~ Барочный притвор - 1670 г. <sup>фон</sup> верхняя часть башни с формой кивера 1685-90, капелла захоронения П.А. <sup>е</sup> Хольштайн-Бека 1773г.

Сильно пострадала в пожаре 1944 г. В 1984 г. - реставрация-реконструкция и приспособление под музей-концертный зал.

Проект: историк искусства М. Лумисте, архит. И. Сейбе, инж. С. Рянд, башня - архит. Т. Бэклер, инж. В. Бульдас, гл. инж. проекта К. Холланд, ГПИ памятников культуры, интерьер архит. Э. Рейтель, <sup>а</sup> Художественный комбинат "АРС".

Строитель: Республиканское реставрационное управление, прораб Р. Ийла, В. Раудялт, У. Аккерман.

1 - план 1 - продольная часть; 2 - капелла св. Матфея; 3 - ризница; 4 - северный притвор; 5 - капелла захоронения Б. фон Розена; 6 - капелла захоронения Г.А. фон Клодта; 7 - капелла захоронения П.А. <sup>е</sup> фон Хольштайн-Бека; 9 - башня.

2 - общий вид с юго-востока; 3 - церковь в 1953 г.; 4 - внутренний вид церкви до начала восстановительно-реставрационных работ; <sup>(5- северный фасад;)</sup> 6 - внутренний вид к востоку; 7 - внутренний вид к западу; 8 - барочный портал главного входа.

Капелле!

Церковь Нигулисте - музей-концертный зал.

1 - план 1 - продольная . . . . .

11 3  
12 4



The Niguliste Church was founded after the year 1230. The triple-aisled fortified church with a massive west tower dates from the late 13th century. The present spatial form--that of a triple-aisled basilica--was erected in the 1st quarter of the 15th century. The Baroque entrance-hall dates from 1670 and the upper part of the tower with the shape of the spire from 1685-90, the burial-vault to P.A. von Holstein-Beck was built in 1773.

Suffered heavily from the fire of 1944. Was restored and reconstructed and adapted to the needs of a museum and concert-hall in 1984.

The design: M. Lumiste, art historian; I. Seibe, architect; S. Ränd, engineer. The tower: T. Böckler, architect; V. Buldas, engineer. K. Holland, chief engineer of the design; the State Design Institute of Cultural Monuments; R. Reitel, interior decorator; the Art Combine "Ars".

The builder: the Estonian Restoration Board; superintendents: R. Iila, V. Raudjalg, U. Akkermann.

1 Plan (1) Nave; (2) St Matthew's Chapel; (3) Vestry; (4) North entrance-hall; (5) B. von Rosen's burial-vault; (6) G.A.von Clodt's burial-vault; (7) P.A. von Holstein-Beck's burial-vault; (8) Tower

2 General view from the southeast; 3 The church in 1953; 4 Interior of the church before restoration and reconstruction; 5 North façade; 6 Interior view towards the east; 7 Interior view towards the west; 8 Baroque portal of the main entrance

11 12 3 4



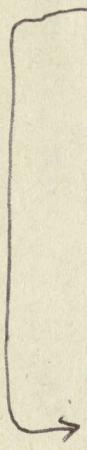
Tallinna linnamüüri Neitsitorn. Esmakordselt mainitud 1373, lõplik üldkuju 14.-16. saj. Ülakorrused hävisid Liivi sõjas, alumisi kasutati eluruumidena. Restaureeriti-rekonstrueeriti kohvikuks 1980.

Projekt. ja ehitaja: Kultuurimälestiste RPI ja Vabariiklik Restaureerimisvalitsus. Arh. K. Lüüs ja T. Linna, kunstiajaloolane V. Raam, sisearh. A. Buldas. Maa-alune juurdeehitus ja mööbel / Kaubastute Remondi ja Ehitusvalitsus.

1 - II korrus; lõige a - vana; b - uus; c - lammutatud  
2 - Vaade Taani kuninga aiast; 3 - vaade Kiek in de Köki tornist; 4 - III korrus

5 - Vaade Toompea peelt; 6 - Gallerü 7 ja 8 - interjöörid

= 1



Tallinna linnamüüri NEITSITORN - kohvik.  
5 - Vaade . . . .

13  
14



Башня таллинской крепостной стены "Нейтситорн". Впервые упоминается в 1373 г, окончательный вид приобретает в 14-16 вв. Верхние этажи были уничтожены во время Ливонской войны, нижние использовались в качестве жилых помещений. Реставрация и приспособление под кафе в 1980 г.

Проект и строительство: ГПИ памятников культуры и Республиканское реставрационное управление. Архит. <sup>рм</sup> К. Люус и Т. Линна, историк искусства В. Раам, интерьер архит. А. Бульдас. Подземная пристройка и мебель - Ремонтно-строительное управление торговли.

I - II этаж; разрез, а - старое, в -- новое; с - разборка; 2 - вид из сада датского короля; 3 - вид из башни Кик-ин-де-Кэк; 4 - III этаж; 5 - вид со стороны Тоомпеа; 6 - галерея; 7 и 8 - интерьеры.

2-е

Башня таллинской крепостной стены  
"Нейтситорн" - кафе.  
5 - вид со -----

13  
14



The Virgin Tower in the town wall of Tallinn. Was first mentioned in 1373, its general shape was finally established in the 14th-16th centuries. The upper storeys perished in the Livonian War, the lower storeys were used as living quarters. Was restored, reconstructed and turned into a café in 1980.

The design and the builder: the State Design Institute of Cultural Monuments and the Estonian Restoration Board. Architects: K. Lüüs and T. Linna; art historian: V. Raam; interior decorator: A. Buldas. The underground extension and furniture: the Repair and Construction Board of the Commodity Marketing Offices.

- 1 2nd storey; section a--old; b--new; c--demolished
- 2 View from the Garden of the Danish King; 3 View from the Kiek in de Kök Tower; 4 3rd storey; 5 View from Toompea; 6--Alure;
- 7 and 8 Interiors

13  
14



Tallinna Püha Birgitta ordu klooster Pirital ehitati 15. saj. algusest 16. saj. alguseni ja muutus varemeiks Liivi sõjas 1575-77. Kloostriansamblis oli keskne hoone suurejooneliselt kujundatud viiluga kirik (56x24,3 m) ja klausuurid - põhjas 60 nunnale, lõunas 12 preestrile. Kiriku varemed konserveeriti esmakordselt 1909-10.a. Väljakaevamised ja konserveerimised jätkusid 1934-36, ja eriti ulatuslikult 1975-80 kunstiajaloolase V. Raami üldjuhtimisel. Muuhulgas leiti 16 altari säilmed. 11 neist kuuluvad Birgitta ordu altaritesüsteemi põhikoosseisu. Kloostrivaremed on 1980.a. alates kasutusel vabaõhumuuseumina ja suvekontsertide ning -etenduste paigana.

Konserveerimisprojekt: arh. I. Kannelmäe ja arheol. J. Tamm, Kultuurimälestiste RPI.

Konserveerimis<sup>is</sup>: Vabariiklik Restaureerimisvalitsus

1 - Põhiplaan 1 - kirik; 2 - käärkamber; 3 - nunnade klausuur; 4 - edelakabel; ~~5~~ 6 - kuusnurkne kabel; ~~7~~ 8 - väikehoonete vundamendid

2 - Varemed kagust; 3 - kiriku läänefassaad; 4 - peaportaali lääneseinas; 5 - kiriku sisevaade läände; 6 - kiriku sisevaade itta; 7 - Põhjaristikäik; 8 - vaade nunnade klausuuri põhjaristikäigule.

Kahele!

15  
16







The construction of the Convent of St Birgitta's Order at Pirita <sup>(Tallinn)</sup> lasted from the early 15th century to the early 16th century and the structure was turned into ruins in the Livonian War in 1575-77. The ensemble's central building was the church (56 by 24.3 m) with its grandiose gable and the cloisters: in the north for 60 nuns, in the south for 12 priests. The ruins of the church were conserved for the first time in 1909-10. Excavations and conservation were continued in 1934-36 and on <sup>an</sup> extensive scale in 1975-80 under the supervision of V. Raam, art historian. Among other finds there were the remains of 16 altars. <sup>11</sup> Eleven of them belonged to the principal composition of the system of altars of St Birgitta's Order. From 1980 the ruins of the convent serve as an open-air museum and as a place for summer concerts and performances.

The design for conservation: I. Kannelmäe, architect; J. Tamm, archaeologist; the State Design Institute of Cultural Monuments.

Conserved by the Estonian Restoration Board.

1 Ground-plan (1) Church; (2) Vestry; (3) Nuns' cloister; (4) Southwest chapel; (5) Hexagonal chapel; (6) Foundations of minor buildings

2 View from the southeast; 3 West façade of the church; 4 Main portal in the west wall; 5 Interior view of the church towards the west; 6 Interior view of the church towards the east; 7 North ambulatory; 8 View of the north ambulatory of the nuns' cloister

15

16



Kadrioru loss Tallinnas rajati 1718.a. Peeter I käsul Drentelni suvemõisa krundile. Lossi ja pargi projekt: N. Michetti. Barokkarhitektuuri põhimõtte kohaselt asetsevad sümmeetrilise ülesehituse ja ruumi- jaotusega lossi keskteljel esinduslik vestibüül ning selle peal kogu hoone laiust ja kaht korrust läbiv peosaal. Lossis asub kunstimuseum. Pidevalt toimuvad remont-restaureerimised. Peosaalis a. 1976.

1 - peafassaad; 2 - vestibüül; 3 - peosaal; 4 - fragment peosaali kujundusest (stukimeistrid M. Scheitinger a. 1722 ja A. Quadri a. 1723). Aiapoolne peosaal - juurdeehitus arh. A. Vladovski 1933-34.

17



~~Дворец~~ Кадриоргский дворец в Таллине построен в 1718 году по приказу Петра I на <sup>территории</sup> ~~земле~~ летней мызы Дрентельна. Проект дворца и парка: Н. Микетти. Согласно принципам барочной архитектуры по центральной оси дворца с симметричным построением и расположением помещений расположены репрезентативный вестибюль и над ним по всей <sup>глубине</sup> ~~ширине~~ здания торжественный зал <sup>сквозь</sup> через два этажа здания. Во дворце <sup>у</sup> расположен художественный музей. Постоянно проводятся ремонты и реставрация, в торжественном зале - в 1976 г. 1 - главный фасад; 2 - вестибюль; 3 - торжественный зал; 4 ~~фрагмент~~ - фрагмент отделки торжественного зала /мастера штука М. Шайтингер 1722 г. и А. Квадри 1723 г./ . Обращенный к саду торжественный зал - пристройка архит. А. Владовского 1933-34.

17



The Kadriorg Palace in Tallinn was founded at the command of Peter I on the plot of Drenteln's summer estate in 1718. The design of the palace and the park: N. Michetti. According to the principle of Baroque architecture the palace of a symmetric composition and space distribution has on its central axis an imposing vestibule and above the latter a festal hall extending in the whole width of the building and occupying two storeys. ( ) An art museum is located in the palace now. Repairs and restorations are constantly carried out. In the festal hall in 1976.

1 Main façade; 2 Vestibule; 3 Festal hall; 4 Fragment of the festal hall's interior decoration (stucco-masters M. Scheitinger 1722 and A. Quadri 1723). (The festal hall facing the garden--↑an annex, architect A. Vladovski 1933-34.)

17



Tallinn, Pikk tä. 17 Suurgildi hoone ehitati 1408-10. Petikute ja neliksiirudega viilfassaadil domineerib perspektiivportaal ukse pronksist koputitega (1430). Neogooti aknad 19. sajandist. Esialgu 2 kahelöövilist ruumi: servjoonvõlvidega eeskoda ja saal. Võlvitud allkorrusel oli veinisaal ja hüpokaustahi. Väravapealsel ruumil on ainulaadne kahepoolne siseportaal a. 1551. Hoones asub Ajaloomuseum.

1 - Fassaad; 2 - Gildisaal; 3 - Peaportaal; 4 - Siseportaal

18



Здание большой гильдии в Таллине по ул. Пикк 17 было построено в 1408-10 г. На <sup>к</sup>украшенном ~~лохматыми/нишами/~~ декоративными нишами щипцовом фасаде доминирует перспективный фасад с бронзовыми дверными молотками /1430/. Неоготические окна 19 века. Первоначально два двухнефных помещения: прихожая с безнервюрными сводами и зал. На сводчатом подвальном этаже - винный зал и печь гипокауста. Надвратное помещение имеет уникальный двусторонний внутренний портал 1551 г. В здании находится Исторический музей. 1 - фасад; 2 - зал гильдии; 3 - главный портал; 4 - внутренний портал.

18



The house of the Great Guild at No 17 Pikk Street in Tallinn was built in 1408-10. On the gable façade which is decorated with pseudo niches and quatrefoils there dominates a compound-arched portal with bronze knockers (1430). The Neogothic windows date from the 19th century. Primarily two two-aisled rooms: an entrance-hall and a hall, both provided with groined vaults. In the vaulted basement a wine-cellar and a hypocaust furnace were situated. The room above the gate has a unique inner portal (1551). The building is now the State History Museum.

1 Façade; 2 Guild hall; 3 Main portal; 4 Inner portal

18



Tallinn, Lühike jalg 3. Restaureeritud-kohandatud  
Adamson-Ericu muuseumiks a. 1981-83.

Kuulus algselt suure nurgakinnistu koosseisu. Vanem  
teade a. 1542. Aastatel 1785-1728 iseseisev kinnistu. Hoones-  
tus eilaadne: tegemist on kolme liitunud majaga. Suuremad  
ümberehitused 18. saj. lõpul ja 20. saj. algul.

Projekt.: arh. K. Etverk, kunstiajal. S. Lindmaa, Kultuuri-  
mälestiste RPI, sisekujundus arh. M. Summatavet, Kunstikombi-  
naat "ARS".

Ehitus: Poola RV ehitusfirma "Budimex"

- 1 - I korrus a - vana; b - uus; c - lammutatud
- 2 - Passaad enne ja ... 3 - ... pärast restaureerimist;
- 4 - näitusesaal

19



Таллин, Люхике-ялг 3. Реставрация-приспособление под музей Адамсона-Эрика в 1981-83 гг.

Первоначально входило в состав большого углового комплекса. Старейшее известие - 1542 г. В 1785-28 - самостоятельная крепость. Застройка своеобразная - соединение трёх домов. Наиболее крупные перестройки в конце 18 и в начале 20 века.

Проект: архит. К. Этверк, историк искусства С. Линдмаа из ГПИ памятников культуры, архит. интерьера М. Сумматавет из Художественного комбината "АРС".

Строительство: строительная фирма Польской НР "Будимекс".

1 - I этаж а - старый; в - новый; с - разборка  
2 - фасад до и ... 3 - ... после ~~разборки~~ реставрации; 4 - выставочный зал

19



Tallinn, No 3 Lühike jalg. Restored and adapted for the Adamson-Eric Museum in 1981-83.

Belonged originally to the big private plot at the street corner. The earliest record dates from the year 1542. Between the years 1785 and 1828<sup>g</sup> formed a separate private plot. The buildings are peculiar: there are three separate houses united into one. Major reconstructions took place at the end of the 18th century and in the early 20th century.

The design: K. Etverk, architect; S. Lindmaa, art historian; the State Design Institute of Cultural Monuments; M. Summatavet, interior decorator; the Art Combine "Ars".

*The builder:*  
Construction: the building firm "Budimex" of the Polish People's Republic.

1 <sup>1-2</sup> First storey; a--old; b--new; c--demolished

2 Façade before... 3 ... <sup>and</sup> after restoration;

<sup>4</sup>/<sub>3</sub> Exhibit room

19



Tallinn, Pikk t. 71. Kolme õe elamurühma suur nurgamaja sai oma üldkuju ja fassaadikujunduse 15. saj. keskpaiku. 14. saj. lõpul liideti sellel alal neli ajaloolist valdust üheks kinnistuks. Suured ümberehitused (ja keldrite võlvimine) toimus pärast 1651. aastat omanik Jacob Höppeneri ajal, kelle vapp rikkaliku nikerdusega baroksel välisuksel.

Hooned olid mitu aastakümnet Tallinna Turismibaasi valduses, alates 1980. kasutab Eesti Vabariiklik Turismi- ja Ekskursiooni- nõukogu, kelle tarbeks kohandatakse kelder kohvik-klubiks.

Projekt: arh. J. Renter, ajal. B. Dubovik Kultuurimälestiste RPI  
Tööruumide sisekujundus arh. K. Tarbe, Kaubandusministeeriumi  
Projekteerimise Tehnoloogia Instituut

- 1 - keldriplaan a - vana; b - uus; c - lammutatud
- 2 - Fassaad 1950.tel.,, 3 - ... ja 70.tel aastatel;
- 4 - portaal ja restaureeritud uks.

20



Таллин, ул. Пикк 71. Угловое здание жилых домов группы "Три сестры" приобрело свой облик и фасадное решение в середине 15 века. В конце 14 в. ~~здесь~~ <sup>здесь</sup> четыре исторических участка были объединены в одну крепость. Крупные перестройки ~~и~~ /и покрытие подвалов сводами/ были произведены ~~и~~ <sup>после</sup> после 1651 года во время владения Якоба Хэппенера, чей герб помещён на наружной двери с богатой резьбой.

~~Здания~~ ~~находились~~ <sup>находились</sup> на протяжении длительного времени во владении Таллинской туристской базы, с 1980 г. помещения используются Эстонским республиканским советом туризма и экскурсий, для ~~чего~~ <sup>их</sup> подвал приспособляется под кафе-клуб. Проект: архит. Ю. Рентер, историк Б. Дубовик, ~~из~~ <sup>из</sup> ГПИ памятников культуры. Интерьер рабочих помещений архит. К. Тарбаз <sup>из</sup> Проектно-технологического <sup>или</sup> института Министерства торговли.

1 - план подвалов а - старое; в - новое; с - разборка; 2 - фасад в 1950-е гг и... 3 ... в 1970 -е гг; 4 - портал и отреставрированная дверь.

20



No 71 Pikk Street in Tallinn. The big corner-building of the house group called the Three Sisters acquired its general appearance and façade design in the mid-15th century. In the 14th century four historical properties on that plot of land were incorporated into one. Thorough reconstructions (and vaulting of the basement) took place after 1651 when the owner was Jacob Höppener whose coat of arms is on the building's richly carved Baroque outer door.

For several decades the buildings were held by the Tallinn Tourism Base, since 1980 the Estonian Republican Council for Tourism and Excursions has used the buildings and for its needs the basement will be turned into a café-club.

The design: J. Renter, architect; B. Dubovik, art historian; the State Design Institute of Cultural Monuments. The interior decoration of office rooms: K. Tarbe, architect; the Design and Technology Institute of the Ministry of Trade.

1 Plan of the basement; a--old; b--new; c--demolished

2 Façade in the 1950's ... 3 ...and in the 1970's

4 Portal and the restored door

20



Tallinna linnamüüri tornide konserveerimine 1962-  
 1965.a. Tornide väljaku linnatornide osaline konserveerimine ja uute katuste tegemine; Nunnadetagune torn 1962-1963.a., Plate torn 1964-1965.a., Kõismäe torn 1965.a. Kõik siinsed tornid on rajatud <sup>15.</sup> ~~XV~~ saj., nende munk-nunn katusekividest kattega katused taastati <sup>18.</sup> ~~XVIII~~ saj. jooniste alusel.

Projekt. ja ehitaja: Vabariiklik Restaureerimisvalitsus  
 1962-1965.a. arh. R. Zobel.

1-Tornid enne --- ; 2- ja pärast uusi kiveid; 3 ja 4 -  
~~linnamüüri idapoolse kogu tugistamine~~ Idapoolse linna-  
 müüri tugistamine Viisu varava ja Hellemanni torni  
 vahelisel kõrgul 1960.a.

21



Консервация башен таллинской крепостной стены 1962-63 гг. Частичная консервация крепостных башен на Торниде-Вильяк ~~площадь~~ /"площадь башен"/ и устройство новых крыш; башня Нуннадетагуне /"за монашками"/ 1962-63 г., башня Плате 1964-65 г., Башня Кэйзмяэ 1965 г. Все башни здесь заложены в 15 веке, покрытие их кровель черепицей типа "монах-монашка" ~~была~~ восстановлена по чертежам 18 столетия.

Проект и строитель: Республиканское реставрационное управление 1962-65, архит. Р. Цобель.

1 - Башни до <sup>IV</sup>... и 2 - после строительства новых крыш; 3 и 4 - <sup>укрепление</sup> ~~строительство~~ во ~~опоры участка~~ восточного ~~крепостной~~ стены 1960 г.

21



Conservation of the towers in the town wall of Tallinn in 1962-65. Partial conservation of the towers by the Place of Towers and their providing with new spires: the Back-of-the Nuns Tower in 1962-63, the Plate Tower in 1964-65, the Rope Hill Tower in 1965. All the towers were erected in the 15th century, their mission-tiled roofs were restored according to the 18th-century drawings.

The design and the builder: the Estonian Restoration Board, 1962-65; R. Zobel, architect.

- 1 The towers before... 2 ... and after their providing with new spires; 3 and 4 Buttressing of the town wall's eastern part of the town wall between the Viru Gate and the Stolleman Tower in 1960.



Tallinna linnamüüri lõik Kuldjala ja Nunna torniga restaureeriti keskaegse linna kindlustuse näitena <sup>a-k</sup> 1958-1960.a. Selles lõigus rajati kaitseehitised pärast 1422.a., linnamüür ja tornid restaureeriti ~~XVI~~<sup>16.</sup> saj. lõpul eksisteerinud kujul, ühtlasi rekonstrueeriti linnamüüri kaitsekäik ning jäeti nähtavale vanemad linnamüüri ehitusjärgud.

Projekt ja ehitaja: Vabariiklik Restaureerimisvalitsus 1958-1960.a., arh. R. Zobel, kunstiajaloolane V. Raam.

- 1 - Enne - - - ; 2 - - - ja pärast restaureerimist - rekonstrueerimist;
- 3 - Kaitsekäik ; 4 - Vaade tornide väljakult.

22



Участок крепостной стены вместе с башнями Кул<sup>ь</sup>дяла и Нунна ~~был~~ реставрирован как пример средневековых городских укреплений в 1958-60 гг. Здесь оборонительные сооружения были заложены после 1422 г., крепостную стену и башни отреставрировали в облике конца 16 столетия, в то же время был реконструирован боевой ход крепостной стены и ~~были~~ экспонированы ~~видимые~~ старейшие строительные этапы крепостной стены.

Проект и строитель: Республиканское реставрационное управление, архит. Р.Цобель, 1958-60, историк искусства В.Раам.

1. До и ... 2. ... после реставрации-реконструкции; 3. боевой ход; 4. вид со стороны Торниде вяльяк.

22



The Tallinn town wall length between the Golden Leg's Tower and the Nun's Tower was restored in 1958-60 as an example of the town's medieval fortifications. In this town wall section defensive structures were erected after the year 1422, the town wall and the towers were restored to their late 16th-century shape, also the alure of the town wall was restored and earlier construction stages of the town wall were left on view.

The design and the builder: the Estonian Restoration Board; 1958-60; R. Zobel, architect; V. Raam, art historian.

- 1 Before...2... and after restoration and reconstruction;
- 3 Alure; 4 View from the Place of Towers

22



## Aida ta. 3 -

Tallinna suurim aidahoone (ca 36x16,7 m) rajati endise nunnakloostri krundile kitsa Aida tänava ääres umbes 1695.a. Kõrge kelpkatusega kolmekorruselise hoone fassaadid on lahendatud sümmeetrilised traditsiooniliste raidkivist avadega. I ja III korruse ristvõlve kannavad jõulised sambad, teise korruse puitlae toestamiseks rajati 1823.a. uued tugikaared. Purunes sõjas. 1983.a. restaureeriti ja kohandati Eesti NSV Tarbekunstimuuseumiks.

Projekt: arh. A. Buldas, ins. V. Buldas, Kultuurimälestiste RPI, ssearh.M. Summatavet Kunstikombinaat "ARS",

Ehitaja: Vabariiklik Restaureerimisvalitsus.

- 1 - I korruse plaan; a - vana; b - uus; c - lammutatud  
 2 - vaade Aida tänavalt; 3 - II korrus; 4 - III korrus

23



Айда/

Ул. Айда 3 - )

✓ Самый большой таллинский амбар /ок. 36x16,7м/, ~~был~~<sup>наст</sup> построен на участке бывшего женского монастыря у узкой улицы Айда примерно в 1695 г. Фасады высокого покрытого вальмовой крышей здания решены симметрично с традиционными проёмами в тесаных рамах. Крестовые своды I и III этажа опираются на мощные опоры, для балочного потолка второго этажа в 1823 г. были построены новые опорные арки. Пострадал в войне. В 1983 г. был реставрирован и приспособлен под музей прикладного искусства Эстонской ССР.

Проект: архит. А. Бульдас, инж. В. Бульдас, ГПИ памятников культуры, архит. интерьера М. Сумматавет, из Художественного комбината "АРС".

Строитель: Республиканское реставрационное управление.

1 - план I этажа; а - старое; в - новое; с - разборка

2 - вид с улицы Айда; 3 - II этаж; 4 - III этаж

23



No 3 Aida Street. The biggest granary (ca 36 by 16.7 m) in Tallinn was built on the plot of the former nunnery by the narrow Aida Street ca 1695. The façades of the three-storeyed hip-roofed building have a symmetric design, provided with traditional carved openings. The cross vaults of the 1st and 3rd storeys are supported by mighty pillars; the second storey was provided with new arches in 1823 in order to support the timber ceiling. Was damaged in the war. Was restored and adapted to the needs of the Museum of Applied Art of the Estonian SSR in 1983.

The design: A. Buldas, architect; V. Buldas, engineer; the State Design Institute of Cultural Monuments; interior decorator M. Summatavet, the Art Combine "Ars".

- 1 Plan of the 1st storey; (a) old; (b) new; (c) demolished
- 2 View from Aida Street; 3 2nd storey; 4 3rd storey

*The builder: the Estonian Restoration Board*



Peeter I maja Tallinnas, Mäekalda t. 2, Tallinna  
Linnamuuseumi filiaal. Paikneb end. Drentelni suvemõisa  
eluhoones, mis oli 1714-23 Peeter I Tallinna residents.  
Eksponeeritakse memoriaalsemeid - mööblit, maale, graa-  
fikat. Hoone läänetiib lammutati 19. saj. alguses. Pide-  
valt toimuvad remont-restaureerimistööd.

1 - peafassaad; 2 - tagakülg; 3 ja 4 interjöörid

24



Домик Петра I в Таллине, по ул. Мяэкальда 2, филиал <sup>Т</sup> таллинского городского музея. Расположен в жилом доме бывш. летней мызы Дрентельна, в <sup>который</sup> 1714-23 был резиденцией Петра I в Таллине. Экспониру<sup>ю</sup>тся мемориальные предметы - мебель, живопись, графика. Западное крыло здания было разобрано в начале 19 века. Постоянно проводятся ремонтно-реставрационные работы. 1 - главный фасад; 2 - задний фасад; 3 и 4 - интерьеры.

24



The cottage of Peter I in Tallinn, at No 2 Mäekalda Street, branch of the Tallinn Town Museum. Is located in the former Dren-teln's summer estate's dwelling, which served for Peter I as his Tallinn residence in 1714-23. Memorial objects exhibited: furniture, paintings, drawings. The west wing of the building was demolished in the early 19th century. Constant repair and restoration work carried out.

1 Main façade; 2 Back façade; 3 and 4 Interiors

24



Tallinna linnamüüri Suure Rannavärava eelvärava suurtükitorn Paks Margareeta on ehitatud 1529, <sup>e</sup>ehitusmeister ja kujur Gert Konink <sup>juhtimisel. Tema töö on ka,</sup> hilisgooti raamistuses Tallinna linna väikese <sup>vapi</sup>vapireljeefi. <sup>Torni</sup>Läbimõõt 24 m, välisseinad all 4,7 m, ülal 2,1 m paksud.

Konserveeriti-restaureeriti ja kohandati ENSV Riiklikuks Meremuuseumiks 1980.

Projekt ja ehitus: Poola RV restaureerimisfirma PKZ, <sup>ark. J. Tysiacski</sup>  
 1 - I korruse plaan, a - vana; b - uus; c - lammutatud  
 2 - Suure Rannavärava eelvärav väljastpoolt, ..  
 3 <sup>üldvaade</sup> ~~.. ja linna poolt~~; 4 - sisevaade enne muuseumiks kohandamist.

25



Орудийная  
~~Артиллерийская~~ башня передних укреплений Больших ~~Морских~~ ворот  
таллинской крепостной стены построена в 1529 году под руководством  
строительного мастера и скульптора Герта Конингка. Он же выполнил и  
рельефный малый герб города Таллина в позднеготической геральдической  
композиции. Диаметр башни - 24 м, наружные стены в нижней части толщиной  
в 4,7 м, в верхней части - 2,1 м.

Консервация-реставрация и приспособление под Государственный морской  
музей ~~Эстонской ЭССР~~ в 1980 г.

Проект и строительство: реставрационная фирма Польской НР ПКЗ, архит.  
Е. Тысяцкий.

- 1 - план I этажа, а - старый, в - новый, с - разборка
- 2 - передние ворота Больших ~~Морских~~ ворот снаружи
- 3 - общий вид, ~~внутренний~~ вид до приспособления под музей.

25



The Fat Margarete cannon tower of the Great Coast Gate's outer gate in the town wall of Tallinn was built in 1529 under the supervision of the master-builder and sculptor Gert Koningk. His work is also the relievo depicting the small coat of arms of Tallinn in a late Gothic setting. The diametre of the tower is 24 m, its walls are 4.7 m thick at their base, 2.1 m at their top.

The tower was conserved, restored and adapted to the needs of the ESSR State Maritime Museum in 1980.

The design and construction: the restoration firm PKZ of the Polish People's Republic; J. Tusiacki, architect.

- 1 Plan of the first storey; a--old; b--new; c--demolished
- 2 Outer gate of the Great Coast Gate from the outside
- 3 General view; 4 Interior view before transformation into a museum.

25



Tallinna Väikese-Rannavärava bastioni võimalikult täpse välisilmega taastatava eskarbimüüri taga väljaehitatud ruume ja suure kompleksi uusehitisi hakkab kasutama Tallinna Vana-linna Elamuekspluatatsioonivalitsus.

Esialgusel kujul valmis bastion prof. G. Himseliuse projekti järgi 1653.a.

Projekt: arh-d K. Rõõmus ja E. Kreis, ins. S. Ränd, proj.peains. T. Ränd.

Ehitajad: Poola RV ehitusfirmad "Montoprzem" (I ehitus-järjekord) ja "Budopol". Valmimise tähtaeg on 1986.

1 - Üldploom; 2 - Kompleksi makett; 3 - I ehitusjärgemere valminud fassaad; 4 - Interjööri bastionis.

26



3а Выстроенные за восстанавливаемой с возможно большей точностью  
эскарпной стеной таллинского бастиона Вяйке-Раннавярава /"Малых морских  
ворот"/в Таллине помещения и новостройки большого комплекса будут исполь-  
зоваться Жилищно-эксплуатационным управлением Старого города в Таллине.

В первоначальном виде бастион был построен по проекту проф.Г.Гимзе-  
лиуса в 1653 г.

Проект:архит-ры К.Рымус и Э.Крейс, инж.С.Рянд, гл. инж проекта Т.Рянд.

Строители:строительные фирмы Польской НР "Монтоп<sup>т.присети</sup>зем" /I строительный  
этап/ и "Будопол".Срок окончания работ 1986.

I - план; 2 - макет комплекса; 3 - завершённый фасад I строительного этапа;  
4 - интерьер в бастионе.

26



The rooms built behind the escarp wall of the Small Coast Gate's bastion, <sup>in Tallinn</sup> and the new buildings of the big complex will be used by the Board of Dwellings of the Old Town of Tallinn.

In its primary form the bastion was completed according to the design by Professor G. Himselius in 1653.

The design: K. Rõõmus, E. Kreis, architects; S. Ränd, engineer; T. Ränd, chief engineer of the design.

The builders: "Montoprzem" (the 1st construction stage) and "Budopol", <sup>the</sup> construction firms of the Polish People's Republic.

Completion term: 1986.

- 1- general plan, 2-model of the complex;
- 3- facade completed at the 1st construction stage;
- 4- interior in the bastion



Raeapteegi hoone Tallinnas (15.-17. saj.). Esmamainimine 1422. Praegusel kujul kolme hoone ühteliitmise tulemus, fassaadikujundusega a. 1550. Suurimad ümberehitused 1635.a. paiku. Perekond Burchartite valduses 10 inimpõlve (1583-~~17~~53).

Fassaadi restaureerimine ja keldrite kohandamine raeapteegile 1965-67, Vabariiklik Restaureerimisvalitsus, arh. T. Böckler ja U. Kesa, ajal. M. Männisalu.

1 - Fassaad enne ...; 2 - ... ja pärast restaureerimist  
3 - erkeri restaureerimine; 4 - apteegi rippsilt

27



Здание аптеки магистрата в Таллине /15-17 вв/. Первое упоминание в 1422 г. В современном облике - результат слияния трёх зданий с фасадным решением 1550 г. Крупнейшие перестройки ок. 1635 г. Во владении семейства Бурхард<sup>т</sup>ов на протяжении 10 поколений /1583-1853/.

Реставрация фасада и приспособление подвалов для аптеки магистрата в 1965-67 гг., Республиканское реставрационное управление, архит-ры Т. Баклер и У. Кеца, историк М. Мяннисалу.

1 - фасад до <sup>n</sup>... 2 - после реставрации; 3 - реставрация эркера; 4 - вывеска аптеки.

27



The Town Council's Apothecary in Tallinn (the 15th-17th c.)  
First mentioned in 1422. The present form is the result of incorporating of three different buildings, the façade design dates from the year 1550. Major reconstructions ca 1635. Was in possession of the Burcharts for 10 generations (1583-1853).

Restoration of the façade and adaptation of the basement to the needs of the apothecary in 1965-67; the Estonian Restoration Board; T. Böckler and U. Kesa, architects; M. Männisalu, art historian.

- 1 Façade before... 2 ...and after restoration
- 3 Restoration of the oriel; 4 Signboard of the apothecary

27



Tallinn, Vene t. 17, elamu (14.-18. saj.) restaureeriti ja kohandati a. 1960-1965 Tallinna Linnamuuseumiks. Kolmekorruseline täiskeldriga hoone näitab 14. saj. hoovis asetsenud väikese kivimaja mitmeetapilist kasvu diele-dornse tüüpi elamuks (1506) ja kujunemist suureks liitmajaks barokiperioodil.

Projekt: ja ehitaja: *Teaduslik Restaureerimise Töökoda*  
~~Vabariiklik Restaureerimisvalitsus~~  
arh. T. Böckler, kunstiajal. H. Üprus, ins. V. Vaher, töödejuh. M. Lillevälja.

- 1 - I korrus a - vana; b - uus; c - lammutatud
- 2 - Üldvaade Vene tänavalt; 3 - diele; 4 - raidkivist siseportaal dornses

28



Жилой дом в Таллине по ул. Вене 17 /14-18 вв/ был реставрирован и приспособлен в 1960-65 гг под Таллинский городской музей. Трёхэтажное здание с подвалом демонстрирует многоэтапное превращение расположенного во дворе небольшого каменного дома 14 века в жилой дом типа диле-дорнзе /1506/ и разрастание <sup>его</sup> в большой дом из нескольких зданий в период барокко. Проект и строитель: Научно-реставрационная мастерская, архит. Т. Беклер, историк искусства Х. Юпрус, инж. В. Вахер, прораб М. Лиллевяля.

1 - 1 этаж а - старое; в - новое; с - разборка

2 - общий вид со стороны ул. Вене; 3 - диле; 4 - внутренний портал из тёсаного камня в дорнзе.

28



in Tallinn  
 The dwelling-house at No 17 Vene Street (the 14th-18th c.)  
 was restored and adapted to the needs of the Tallinn Town Museum  
 in 1960-65. This three-storeyed building shows a multistage  
 development of a small 14th-century stone structure into a diele-  
dornse type dwelling-house (1506) and in the Baroque period into  
 a big compound house.

The design and the builder: the Scientific Restoration Workshop;  
 T. Böckler, architect; H. Üprus, art historian; V. Vaher, engineer;  
 M. Lillevälja, superintendent.

1 1st storey; a--old; b--new; c--demolished

2 General view from Vene Street; 3 Diele; 4 Carved inner portal  
 in the dornse

28



Tallinn, Vene t. 12-16, dominiiklaste ordu end. Püha  
Katarina kloostri ruumide kohandamine Tallinna Linna-  
muuseumi filiaaliks aastail 1954-56 ja 1958-63.

Klooster rajati 1246, suleti 1524 ja põles 1531.

Projekt: arh. K. Aluve, kunstiajal. H. Uprus 1958-63

ja E. Tool-Marran Tallinna Arh. Mälestusmärkide Kaitse  
Inspektsioon

Ehitaja: <sup>TRT</sup> ~~Peaduslik Restaureerimise Töökoda~~

~~Illustr.~~

- 1 - Põhiplaani rekonstruktsioon E. Tool-Marrani ja K. Aluve  
järgi: 1 - kirik, 2 - sisehoov, 3 - uus refektoorium  
~~põhjatiivas~~, 4 - kapiitlisaal ja abiruumid ~~datiivas~~,  
5 - viljaait ja abiruumid. ~~Künnertiivas~~
- 2 - Kloostri aksionomeetria E. Kuhnerti järgi
- 3 - Vaade kloostri sisehoovi
- 4 - Vaade kloostrikiriku lääneportalidele



Приспособление помещений бывш.монастыря св.Катерины доминиканского ордена в Таллине по ул.Вене 12-16 под филиал Таллинского городского музея в 1954-56 и 1958 - 63 гг.

Монастырь был заложен в 1246, закрыт в 1524 и сгорел в 1531 г.

28 Проект: архит. К.Алуве, историк искусства Х.Юпрус, <sup>(1958-63)</sup> Научно-реставрационная мастерская и Э.Тооль-Марран из Инспекции охраны памятников архитектуры города Таллина.

Строитель: ИРМ. *Научно.*

1 - Реконструкция плана по Э.Тооль-Марран и К.Алуве: 1 - церковь, 2 - внутренний двор; 3 - новый рефекторий; 4 - зал капитула и вспомогательные помещения; 5 амбар для зерна и вспомогательные помещения.

2 - Аксонометрия монастыря по Э.Кюнерту.

3 - Вид во внутренний двор монастыря

4 - Вид на западные порталы монастырской церкви.



Adaptation of the Dominican Order's former St Catherine's Monastery at Nos 12-16 Vene Street in Tallinn to the needs of the Tallinn Town Museum's branch in 1954-56 and 1958-63.

The monastery was founded in 1246, was closed in 1524 and burnt down in 1531.

The design: K. Aluve, architect; H. Üprus, art historian; 1958-63; the Scientific Restoration Workshop; E. Tool-Marran from the Inspectorate of the Architectural Monuments of Tallinn. The builder: the Scientific Restoration Workshop.

- 1 Reconstruction of the ground-plan after E. Tool-Marran and K. Aluve: (1) Church; (2) Courtyard; (3) New refectory; (4) Chapter-hall and auxiliary rooms; (5) Granary and auxiliary rooms
- 2 Monastery's axiometry after E. Kühnert
- 3 View towards the monastery's courtyard
- 4 View of the west portal of the monastery church

7

29



Tallinna linnamüüritorn Kiek in de Kök (alamsaksa keeles "vaata kööki") püstitati linnakindlustuste lõunaosa rekonstrueerimisel vastu Tõnismäge 1475. Suurimad ümberehitused toimusid pärast Liivi ja Põhjasõda. 18. sajandil muudeti püssirohulaaks.

Uurimis-projekteerimistööd ja restaureerimis-kohandamisprojekt: Vabariiklik Restaureerimisvalitsus arh. R. Zobel, kunstiajaloolane V. Raam. 1968.a. avati Tallinna Linnamuuseumi filiaalina.

1. I korrus 1 - juurdepääsuteed 2 - maa-alune juurdeehitus, 3 - torn

a - vana; b - uus; c - lammutatud

2/ <sup>vaade lõunast</sup> Korrustevaheline uus trepp; 3 - uus trepisõlm; II ja III korruse vahel; 4 - <sup>interjöörid pärast restaureerimist</sup> ~~V korruse ekspositsioonisaal.~~

30



Башня Кик-ин-де-Кек таллинской крепостной стены (на ~~финн~~/ средненижне-немецком языке - "Смотри в кухню") ~~была~~ построена в ходе реконструкции южной части городских укреплений в 1475 г. Наиболее крупные перестройки производились после Ливонской и Северной войн. В 18 веке ~~использовалась~~ <sup>переделана</sup> в качестве порохово~~го~~ <sup>го</sup> погреба.

Проектно-изыскательские работы и проект реставрации-приспособления: Республиканское реставрационное управление, архит. Р. Добель, историк искусства В. Раам. В 1968 г. здесь был открыт филиал Таллинского городского музея.

I. I этаж: I - подъездные пути, 2 - подземная пристройка, 3 - башня.

a - старое; в - новое; с - разборка.

2, ~~Межэтажная~~ <sup>вид с того</sup> новая лестница; 3 - новый лестничный узел между II и III этажами; 4 - ~~экспозиционный зал V этажа.~~ интерьеры после реставрации

30



The Kiek in de Kök (the Low German for "look into the kitchen") Tower in the Tallinn town wall was erected against Tõnismägi in the course of reconstruction of the fortifications in the town's southern part in 1475. The tower's major reconstructions took place after the Livonian and Northern Wars. Was turned into a gunpowder magazine in the 18th century.

Research work and the restoration and adaptation design: the Estonian Restoration Board; R. Zobel, architect; V. Raam, art historian. Was opened for the public as a branch of the Tallinn Town Museum in 1968.

1 1st storey (1) Accesses; (2) Underground extension; (3) Tower a--old; b--new; c--demolished

2 *General view from the south* ~~New staircase connecting the storeys;~~ 3 New staircase unit *Interiors after restoration* between the 2nd and 3rd storeys; 4 ~~Exhibit room on the 5th storey~~



Tallinna raevangla, Raekoja t. 4/6 vanimad ehitus-  
järgud pärinevad tõenäoliselt 14. sajandist. Lõplikult  
väljaehitatud kaju saanud a. 1440-44. Kapitaalsed ümber-  
ehitused 1594. aastal. Veelkordne suur ümberehitus a. 1752.

Koosneb kahest majast: vanglahoonest (Raekoja 6), vangla-  
ülema elamust (Raekoja 4). Viimase kohta vanim teade a. 1382.  
Kohandatud Tallinna Linnamuuseumi filiaaliks a-ik 1978-80. Projekt ja  
ehitus: Poola RV restaureerimisfirma PKZ, arh. A. Kaminski.

- 1 - plaan a - vana; b - uus; c - lammutatud; 1 - vanglahoone
- 2 - vanglaülema elamu; 3 - hoov
- 2 - vaade enne restaureerimist; 3 - vaade pärast  
restaureerimist; 4 - interjäär



/Тюрьма/ таллинского магистрата, ул. Раэкоя 4/6

*этапы строительства*

Старейшие ~~элементы~~ тюрьмы таллинского магистрата по ул. Раэкоя 4/6 датируются, по-видимому, 14 веком. Окончательный облик здание приобрело в 1440-44 гг. Капитальные перестройки в 1594 году. ~~Другая перестройка в~~ <sup>Case</sup> 1752 г.

Состоит из двух зданий: тюрьмы /Раэкоя 6/ и жилого дома начальника тюрьмы /Раэкоя 4/. Старейшее известие о последнем - 1382 г.

Приспособлено под филиал Таллинского городского музея в 1978-80 гг.

*проект и*  
Строительство: реставрационная фирма Польской НР ПКЗ, архитектор А. Каминьский.

*Здание начальника тюрьмы*

I - план: а/ <sup>ос</sup>старый; в - <sup>ос</sup>новый; с - разборка. 1 - Тюрьма 3 - *звер*  
2 - вид до реставрации; 3 - <sup>и</sup>вид после реставрации; 4 - интерьер.

31



The earliest construction stages of the Tallinn Town Hall prison at No 4/6 Raekoja Street date probably from the 14th century. The prison got its final shape in 1440-44. A thorough reconstruction in 1594. Another major reconstruction in 1752.

Comprises two houses: the prison proper (No 6 Raekoja Street) and the house of the prison chief (No 4 Raekoja Street). The earliest record of the latter dates from 1382. Was adapted to the needs of the Tallinn Town Museum's branch in 1978-80.

The design and construction: the restoration firm PKZ of the Polish People's Republic; A. Kaminski, architect.

- 1 Plan; a--old; b--new; c--demolished
- 1- Prison; 2- House of the prison chief; 3- Courtyard
- 2 View before ~~resteration~~ restoration; 3 View after restoration; 4 Interior

31



Tallinn, Tolli t. 3 restaureeriti ja kohandati Oktoobri rajooni Täitevkomitee esindusmajaks a. 1979.-84.

Hoone ehitati 15. saj. I korrusel kahe ruumilise põhiplaaniga. Põlemise järel 17. saj. ehitati esi- ja tagafassaadid üles uue kujundusega. Ümberehitatud 19. sajandil.

Projekt: arh. J. Renter, kunstiajal. S. Mäeväli  
Kultuurimälestiste RPI 1976-82.

Ehitaja: Vabariiklik Restaureerimisvalitsus 1984

1 - I korrus 1 - diele; 2 - dornse; 3 - <sup>koov</sup> ~~korrustevaheline~~ ~~trepisõlm~~; 4 - mantelkorstna asukoht; keldrikorus; 5 - hiipokaust  
<sup>ahju asukoht</sup>  
a - vana; b - uus; c - lammutatud

2 - Vaade enne ...; 3 - ... ja pärast restaureerimist;

4 - Diele restaureeritud lagi

39



уа.

Таллин, Толли 3, реставрация и приспособление под репрезентативное здание Исполкома Октябрьского района в 1979-84 гг.

Здание было построено в 15 веке и имело ~~два~~ <sup>на I этаже</sup> помещения. После пожара в 17 веке передний и задний <sup>и</sup> фасады были перестроены в новом облике. Перестроено в 19 веке.

Проект: архит. Ю. Рентер, историк искусства С. Мяэвяли, ГПИ памятников культуры 1976-82.

Строитель: Республиканское реставрационное управление 1984.

1 - I этаж <sup>двер</sup> 1<sup>о</sup> - диле; 2 - дорнзе; 3 - ~~межэтажный лестничный узел~~ <sup>4</sup>; место расположения трубы-кожуха; <sup>подвальный этаж</sup> 5 - место <sup>расположения</sup> капорифера.

а - старое; в - новое; - с - разборка

2 - вид до и ... 3 - после реставрации;

4 - реставрированный потолок диле.

32



Tallinn, No 3 Tolli Street was restored and transformed into an office building for the Executive Committee of the Oktoobri District of Tallinn in 1979-84.

The building was erected in the 15th century, its first storey had a two-room ground-plan. After a fire in the 17th century the front and back façades were redesigned. Was reconstructed in the 19th century.

The design: J. Renter, architect; S. Mäeväli, art historian; the State Design Institute of Cultural Monuments, 1976-82.

The builder: the Estonian Restoration Board, 1984.

1 1st storey; (1) Diele; (2) Dornse; (3) <sup>courtyard</sup> ~~Staircase unit~~ between the storeys; (4) Site of the mantled chimney  
*Basement storey (5) Site of the hypocaust furnace.*  
a--old; b--new; c--demolished

2 View of the building before... 3 ...and after restoration

4 Restored ceiling in the diele

32



Toompea linnuse nelinurkne kastell ehitati Mõõgavendade ordu poolt a. 1227-29. Põhjaosa konvendihoone rajati 14. sajandil. Idatiiva hilisbarokne kujundus 1763-73 (arh. J.Schultz) 1917. 1977.a. põlenud konvendihoone müüridele ehitati Riigikogu hoone a. 1920-22 (arh. H. Johanson, E. Habermann ja B. Krümer). Lõunatiiva uusbarokne ümberkujundus 1935.a. (arh. A. Kotli).

Pidevalt tehtud reparatuure ja korrastustöid.

- 1 - Linnuse põhiplaan; vaated - 2 - idast; 3 - lõunast;
- 4 - läänest

33



Четырёхугольный кастелл замка Тоомпеа был построен ~~меченосцами~~  
 Орденом меченосцев в 1227-29 гг. Здание конвента в северной части было  
 построено в 14 веке. Позднebarочный облик восточного крыла 1763-73  
 /архит. И. Шульц/. На ~~основаниях~~ <sup>фундаментях</sup> сгоревшего в 1917 году здания конвента в  
 1920-22 г. было построено здание Государственного собрания /архит. Х. Ио-  
 хансон, Э. Хаберман и Б. Крюммер/. Неobarочный облик южного крыла в результа-  
 те перестройки 1935 г. /архит. А. Котли/.

Постоянно проводились ремонты. И

1. План замка; виды: 2. с юга; 3. с востока; 4. с запада.



The quadrangular castellum of the Toompea Fortress was built by the Order of the Knights of the Sword in 1227-29. The convent-house in the north end was erected in the 14th century. The late Baroque design of the east wing dates from 1763-73 (architect: J. Schultz). On the foundations of the convent-house which burnt down in 1917 the State Assembly building was erected in 1920-22 (architects: H. Johanson, E. Habermann and B. Krümmer). The south wing was redesigned in pseudo-Baroque in 1935 (architect: A. Kotli)

[Repairs and renovations have been constantly carried out.

1 Ground-plan of the castle; 2 View from the east; 3 View from the south; 4 View from the west

33



TALLINN, LAI tn. 29 kohta on esimene teade a-st 1393. Kivist elamut mainitakse a-l 1413. Tõenäoliselt on selle ajaga seotav diele-dornse tüüpi elamu väljaehitamine. Suured muudatused hilisbaroki perioodil, 1720. a-te paiku: lõunapoolne juurdeehitus, diele tükkeldamine, peatrepp, ukсед, lambriid ja plafonmaal "Euroopa röövimine" II korruse nurgatoas.

Pisiremontide ja restaureerimistega kohandatud Vabariikliku Restaureerimisvalitsuse, Kultuurimälestiste RPI ja ENSV Arhitektide Liidu tööruumideks.

1 - II korruse plaan; 2 - fassaad pärast sõda ja 1964. a-l; 3 - fassaad 1979. a-l; 4 - diele a-l 1940.



Первое известие о ЗДАНИИ по ул. ЛАЙ 29 в ТАЛЛИНЕ датируется 1393 годом. Каменный жилой дом упоминается в 1413 г. В это время, по-видимому, строится жилой дом типа диле-дорнзе. Крупные изменения в период позднего барокко, около 1720-х гг.: пристройка с южной стороны, разделение диле, главная лестница, двери, ламбри и плафонная роспись "Похищение Европы" в угловой комнате на втором этаже.

В ходе мелких ремонтов и реставраций здание приспособлено под служебные помещения Республиканского реставрационного управления, ГИИ памятников культуры и Союза архитекторов ЭССР.

1 - план II этажа; 2 - фасад после войны и в 1964 г.;  
3 - фасад в 1979 г.; 4 - диле в 1940 г.



Tallinn, Pikk t. 24/26, Säde t. 9 end. Mustpeade ven-  
naskoma hooneteansambel (14.-20. saj.). Esmamainimine

Olevi

1369. Renessanss-stiilis fassaad 16. saj. lõpp, Olevi saal  
1405-22 (renoveeritud 1919-22, arh. E. Kühnert), suur pidu-  
saal ehit. 1531/32, ümbereh. a. 1908, arh. V. Neumann.

Restaureerimisprojekt: Kultuurimälestiste RPI, arh.

T. Mikson, kunstiajal. S. Mäeväli 1984

1 - I korrus 1 - vestibüül garderoob; 2 - pidusaal;

a - vana; b - uus; c - lammutatud

3 - Olevisaal

Olevi

2 - Vaade Pikalt tänavalt; 3 - pidusaal; 4 - Olevisaal

35



Таллин, ул. Пикк 24/26, ул. Сяде 9, ~~бывш.~~ ансамбль бывш. братства Черноголовых /14-20 вв/. Первое упоминание 1369. Фасад эпохи Возрождения конца 16 века, зал Олафа 1405-22, (реновация архит. Э. Кюнерта 1919-22/, большой торжественный зал 1531/32, перестройка 1908 архит. В. Нойман.

Проект реставрации: ГПИ памятников культуры, архит. Т. Миксон, историк искусства С. Мяэвяли 1984.

1 - 1 этаж 1 - вестибюль гардероб; 2 - торжественный зал; а - старое;

в - новое; с - ~~перестройка~~ разборка →

3 - зал Олафа

2 - вид с улицы Пикк; 3 - торжественный зал; 4 - зал Олафа



The building ensemble of the former Blackhead's Brotherhood at No 24/26 Pikk Street and No 9 Säde Street (the 14th-20th c.) <sup>in Tallinn</sup> First mentioned in 1369. The Renaissance façade dates from the late 16th century, Olav's Hall from 1405-22 (renovated in 1919-22, architect E. Kühnert), the big festal hall was built in 1531/32, rebuilt in 1908, architect V. Neumann.

The restoration design: the State Design Institute of Cultural Monuments; T. Mikson, architect; S. Mäeväli, art historian, 1984.

1 First storey (1) Vestibule; (2) Festal hall

a--old; b--new; c--demolished

(3) Olav's Hall

2 View from Pikk Street; 3 Festal hall; 4 Olav's Hall

35



Tallinn, Rataskaevu tn. 30-32. End. linna tööhoovi  
hoonete kohandamine arheoloogiakeskuseks a. 1979.

Linna tööhoov rajati 1370-il aastail. Valukoda ehitati  
15. saj. ja ehitati ümber elamuks 1878. Tallihoone 1448-50,  
hävis 1944. Relvakoda ehitati 1450-54, kohandati 1936  
linnaarhiiviks, hävis 1944, taastati 1951-54.

Projekt.: arh. K. Etverk 1976, <sup>ark.</sup> sisekujundaja E. Reitel  
1982. Kunstiajal~~o~~telend: S. Mäeväli 1974. Ehitaja: Poola  
RV ehitusfirma "Budimex" 1979.

?

*a-vana; b-uus; c-lammutatud*

- 1 - I korruse plaan;
- 2 - Vaade enne ja pärast projekteerimist;
- 3 - Vaade hoonetele praegu;
- 4 - Siseportaali fragment

36



Таллин, ул. Ратаскаэву 30-32. Приспособление прежних городских мастерских под археологический центр <sup>6</sup> 1979 г.

Городские мастерские /"маршалль"/ <sup>заложены</sup> ~~были основаны~~ в 1370-е гг. Литейная ~~была~~ построена в 15 в. и перестроена <sup>в</sup> жилой дом в 1878 г. Здание конюшни--1448-50, сгорело в 1944 г. Оружейная ~~была~~ построена в 1450-54, <sup>155</sup> в 1936 г. приспособлена под городской архив, сгорела в 1944 г., восстановлена в 1951-54 г.

Проект: архит. К. Этверк 1976, архит. интерьера Э. Рейтель 1982, историк искусства С. Мяэвяли 1974. Строитель: строительная фирма "Будимэкс" Польской НР 1979.

I - план I этажа; а - старей<sup>се</sup>; в - новей<sup>се</sup>; с - разборка; 2 - вид до и после проектирования; 3 - ~~вид~~ вид на здания в настоящее время; 4 - фрагмент внутреннего портала.

36



Tallinn, Nos 30-32 Rataskaevu Street. Adaptation of the town's former workyard buildings to the needs of a centre of archaeology in 1979.

The town's workyard was founded in the 1370's. The foundry was built in the 15th century and transformed into a dwelling-house in 1878. The stable was built in 1448-50, perished in 1944. The armoury was built in 1450-54, was adapted to the needs of town archives in 1936, perished in 1944, was restored in 1951-54.

The design: K. Etverk, architect; 1976; E. Reitel, interior designer; 1982. Art historian: S. Mäeväli, 1974. The builder: the building firm "Budimex" of the Polish People's Republic; 1979.

- 1 Plan of the first storey; a--old; b--new; c--demolished;
- 2 View before and after designing; 3 View of the buildings now;
- 4 Fragment of an inner portal

36



Tallinn, Niguliste t. 4 saneeriti ja kohandati heli-  
plaadikaupluseks <sup>arh</sup> 1982-84.

16.-17. saj. oli sel kohal suur ja väike maja. Suure  
maja põhiplaan sarnanes diele-dornse tüüpi elamuga, kuid  
mõlemad ruumid asusid tänava ääres. Majad ühendati 17. sa-  
jandil. 1898.a. sai fassaad pseudorenessanssilme.

Projekt: arh. N. Kuzmin, PI "Kommunaalprojekt"  
kunstiajal. S. Lindmaa, Kultuurimälestiste RPI  
sisekujundus ja ehitus: Poola RV restaureerimisfirma PKZ  
1 - Fassaad enne ... 2 - ... ja pärast restaureerimist  
3 ja 4 - interjöörid

37



1  
 ур  
 Таллин, Нигулисте 4, санировано и приспособлено под магазин грампластинок в 1982-84 гг.

В I6-I7 вв на этом месте располагались большой и малый дом. План большего из них напоминал план жилого дома типа диле-дорнзе, но оба помещения <sup>фасад</sup> которого располагались вдоль улицы. Здания были ~~с~~ объединены в I7 веке. В 1998 году фасад получил псевдоренессансный облик.

Проект: архит. Н. Кузмин, "Коммуналпроект", историк искусства С. Линдмаа, ГПИ памятников культуры, интерьер и строительство: реставрационная фирма Польской НР ПКЗ.

I - фасад до... и 2 - после реставрации, 3 и 4 - интерьеры.

37



Tallinn, No 4 Niguliste Street was sanitated and adapted to the needs of a record shop in 1982-84.

In the 16th-17th centuries a big and a small building stood on that spot. As to its ground-plan, the big house resembled the diele-dornse type dwelling-house, but both the rooms were located by the street. The houses were incorporated into one in the 17th century. The façade's pseudo-Renaissance appearance dates from 1898.

The design: N. Kuzmin, architect; the Design Institute "Kommunaalprojekt"; S. Lindmaa, art historian; the State Design Institute of Cultural Monuments. The interior decoration and construction: the restoration firm PKZ of the Polish People's Republic.

- 1 Façade before... 2 ... and after restoration;
- 3 and 4 Interiors

37



## Tallinn,

Lühike Jalg 9 (17... 18. saj.) ja Lühikese Jala väravatorni (15. saj.) kohandamine ENSV Riikliku Filharmonia ansambli Hortus Musicus ja Kammerkoor<sup>i</sup> tarbeks.

Projekt: Kultuurimälestiste RPI, arh. E. Petrov, kunstiaj<sup>al</sup>.

A. Pantelejev 1981~~x~~82

Hoone koos torniga oli enne elamisfunktsiooniga.

- 1 - III korrus; a - vana; b - uus; c - lammutatud
- 2 - Vaade linna poolt; projektettepanek koos linnamüüri-  
lõiguga
- 3 - Väravatorn vaadatuna Lühikese Jala poolt
- 4 - Mealingufragmendid seinaniši krohvil

38



← Приспособление Люхике-яльг 9 /17-18 вв/

и воротной башни Люхике-яльг /"Короткая нога"/ для использования ансамбля "Хортус музикус" и камерного хора Государственной филармонии ЭССР.

Проект: ГПИ памятников культуры, архит. Э. Петров, историк искусства А. Пантелеев 1981-82.

Здание вместе с башней выполняло прежде жилую функцию.

1 - III этаж; а - старое; в - новое; с - разборка

2 - вид со стороны города; проектное предложение вместе с участком крепостной стены

3 - воротная башня со стороны Люхике-яльг

4 - фрагменты полихромии на штукатурке стеной ниши

38



Adaptation of No 9 Lühike jalg (the 17th-18th c.) and the  
Lühike jalg gate-tower <sup>in Tallinn</sup> to the needs of the group "Hortus Musicus"  
and the Chamber Choir of the USSR State Philharmonic Society.  
The design: the State Design Institute of Cultural Monuments;  
E. Petrov, architect; A. Panteleyev, art historian; 1981-82.

- 1 3rd storey; a--old; b--new; c--demolished
- 2 View from the town's side; conceptual design and part of the town wall
- 3 View of the gate-tower from Lühike jalg
- 4 Fragments of the paintings on the stuccoed wall niche

38



Tallinnas, Uus t. 16 elamu kõrvale, tänava äärde kõrgema ja laiema juurdeehitusena a. 1809-10 ehitatud klassitsistliku kujundusega esindusliku hoone autor on toleaegne linna ehitusmeister Carl Ludwig Engel.

Ennistatakse ja kohandatakse Vanalinna Lasteklubiks. Projekt: arh. K. Etverk, kunstiteadl. M. Lumiste, Kultuurimälestiste RPI 1981.

- 1 - Plaan a - vana; b - uus; c - lammutatud  
2 - Tänavfassaad; 3 - Fassaad 1930.aastatel  
4 - Interjööri restaureerimine

39



*в 1809-10 гг. (вдоль улицы)*

Автором пристроенного к жилому дому по ул. Уус 16 в Таллине более высокой и широкой <sup>репрезентативной</sup> пристройки с классицистическим <sup>ого</sup> обликом <sup>а</sup> является городской строительный мастер того времени Карл Людвиг Энгель.

Восстанавливается и приспособляется под Детский клуб Старого города. Проект: архит. К. Этверк, историк искусства М. Лумисте из ГПИ памятников культуры 1981.

- 1 - план: а - старый; в - новый; з - разборка
- 2 - уличный фасад; 3 - фасад в 1930-е гг; 4 - реставрация интерьера.

39



In 1809-10 a classicist structure was erected beside the dwelling-house at No 16 Uus Street in Tallinn as its higher and wider annex by the street. The author of this imposing edifice was the then master-builder of the town Carl Ludwig Engel.

Will be restored and adapted to the needs of the Old Town Children's Club. The design: K. Etverk, architect; M. Lumiste, art historian; the State Design Institute of Cultural Monuments; 1981.

- 1 Plan; a--old; b--new; c--demolished
- 2 Façade; 3 Façade in the 1930's
- 4 Restoration of the interior

39



Tallinn, tn.

Lai t. 30 aidahoone kuulus esialgu Pikk t. 33 kinnistu

koosseisu ja sai praeguse kuju ning suuruse varasema, diele-  
dornse tüüpi elamu baasil a. 1797. Esmamainimine a. 1422.

Lai ta. 28 sai praeguse klassitsistliku kujunduse 19. sajandil  
vanade, keskaegsete hoonete kapitaalsel ümberehitamisel.

Hoonetekompleks restaureeritakse ja kujundatakse Tervis-  
hoiumuseumiks. [Projekt: arh. K. Etverk; kunstiteadl. M. Lumiste,  
proj. peains. J. Vali Kultuurimälestiste RPI 1983.

~~1 - korruste plaanid a - vana; b - uus; c - lammutatud~~

2 - vaade Laialt tänavalt, 3 - portaal kangi all; 4 - sise-  
kujundus

1 - II korrus ja I korrus; 1 - vestibüül-garderoob;  
2 - näituse ruumid; 3 - ametiruumid;  
a - vana; b - uus; c - lammutatud  
2 - vaade

40



(Тшалли)

Здание амбара по ул. Лай 30 <sup>приобрело</sup> входило первоначально в состав крепости по Пикк 33 и <sup>и Габарты</sup> современный облик приобрело на базе более раннего жилого дома типа диле-дорнзе в 1797 г. Первое упоминание в 1422 г. <sup>Стрелце по</sup> Лай 28 получило свой современный облик в 19 веке в ходе капитальной перестройки стар<sup>ш</sup> средневековых зданий.

Комплекс зданий реставрируется и приспособливается под музей здравоохранения. Проект: архит. К. Этверк, историк иск. М. Лумисте, гл. инж. проекта Я. Вали из ГПИ памятников культуры 1983г.

- 1 - планы этажей а - старое; в - новое; с - разборка.
- 2 - вид с ул. Лай; 3 - портал подворотни; 4 - решение интерьера.

<sup>планы</sup>  
 1 - II этажа <sup>или</sup> I этажа; 1 - вестибюль-гардероб; 2 - вспомогательные помещения; 3 - служебные помещения;  
 а - старое; в - новое; с - разборка

40



*in Tallinn*

The garmary at No 30 Lai Street belonged primarily to the plot at No 33 Pikk Street, and its present form and size were established on the basis of a former diele-dornse type dwelling-house, in 1797. First mentioned in records in 1422. No 28 Lai Street got its present classicist design in the 19th century when medieval structures were thoroughly rebuilt.

The building complex will be restored and transformed into the Public Health Museum.

The design: K. Etverk, architect; M. Lumiste, art historian, J. Vali, chief engineer of the design; the State Design Institute of Cultural Monuments; 1983.

~~1 Plans of the storeys (a) old; (b) new; (c) demolished~~  
 2 View from Lai Street; 3 Portal under an archway; 4 Interior decoration

*1 - Plans of the 2-nd and 1-st storeys; 1 - Vestibule;  
 2 - Exhibition rooms; 3 - Office rooms; a - old; b - new;  
 c - demolished*

40



Tallinn, Raekoja plats 12 elamu (14.-18. saj.) restaureeriti ja kohandati a. 1983-1985 Tallinna Arhitektuuri Mälestusmärkide Kaitse Inspektsioonile. Kahekorruseline katusekorruse ja täiskeldriga hoone näitab 14. saj. kinnistu sees asetsenud väikese kivimaja mitmeetapilist kasvu diele-dornse tüüpi elamuks ja kujunemist liitmajaks baroki-perioodil.

Projekteerija: Kultuurimälestiste RPI, arh. M. Hammer, kunstiajaloolane B. Dubovik, ins. S. Ränd.

Ehitaja: Poola RV restaureerimisfirma PKZ, töödejuhataja A. Adamjak.

- 1 - I korrus a - vana; b - uus; c - lammutatud  
 2 - üldvaade Raekoja platsilt; 3 - diele; *enne ... ja pärast restaureerimist*  
 4 - dornse talalagi

41



№1,

супер

Жилой дом в Таллине, Разкоя ~~плате~~ I2 /I4-I8 вв/, ~~был~~ реставрирован и приспособлен<sup>не</sup> в 1983-85 гг под Таллинскую инспекцию памятников архитектуры. Двухэтажное здание с чердачным этажом и подвалом является примером поэтапного изменения небольшого <sup>каменного</sup> дома I4 века в пределах одной крепости ~~в здании~~ <sup>вещной дом</sup> типа диле-дорнзе и превращения <sup>его</sup> в барочный период в дом из нескольких зданий.

Проектировщик: ГПИ памятников культуры, архит. М. Хаммер, историк искусства Б. Дубовик, инж. С. Рянд.

Строитель: Реставрационная фирма Польской НР ПКЗ, прораб А. Адамьяк.

- 1 - I этаж а - старое; в - новое; с - разборка.
- 2 - общий вид с ~~Разкоя~~ <sup>Разкоя дой...</sup> площади; ~~диль~~ <sup>диль</sup>;
- 3 - ... после реставрации.
- 4 - балочный потолок дорнзе.

41



The dwelling-house at No 12 Raekoja plats (the 14th-18th c.) in Tallinn was restored and adapted for the Inspectorate of the Architectural Monuments of Tallinn in 1983-85. The two-storeyed house with an attic and a full basement shows a multistage development of a small 14th-century stone structure into the diele-dornse type dwelling-house and in the Baroque period into a compound house. The designer: the State Design Institute of Cultural Monuments; M. Hammer, architect; B. Dubovik, art historian; S. Ränd, engineer. The builder: the restoration firm PKZ of the Polish People's Republic; superintendent: A. Adamyak.

1 1st storey; a--old; b--new; c--demolished

2 General view from Raekoja plats; <sup>Town Hall square before and after restoration</sup> 3 Diele; 4 Beam ceiling in the dornse

41



Tallinn, Pirita tee 58 - 72, end. Maarjamäe suvemõis  
 (varasemate nimedega Streitberg, Marienberg) rajati 17. saj.  
 II poolel. Praegune hoonestus pärineb põhiliselt 19. saj.  
 algusest, mil siia asutati suhkruvabrik koos vajalike <sup>korval</sup> hoone-  
 tega. Vabrikahoone hävis tulekahjus. Tema müüridele ehitati  
 1874.a. suveresidents krahv A.V. Orlov-Davõdovile.

End. suvemõisa hooned restaureeritakse-kohandatakse  
 ENSV Revolutsiooni- ja Sõjaajaloomuuseumile.

Projekt: arh. J. Renter 1976.a.

Kunstiajal. S. Lindmaa, Kultuurimälestiste RPI

Ehitaja: Poola RV rest.firma PKZ.

1 - 4 Vaateid restaureeritavast ja uuele funktsioonile  
 kohandatavast kompleksist tööde käigus, 1985.a.

42



(ул.)

Таллин, Пирита ~~дес~~ 58 - 72, бывш. летняя мыза Маарьямяэ /прежние названия Штрайтберг, Мариенберг/ была заложена во II половине I7 века. Сохранившаяся застройка построена в основном в начале I9 века, когда здесь была основана сахарная фабрика вместе с необходимыми <sup>для нее</sup> пристройками. Здание фабрики сгорело в пожаре. На его фундаментах была построена летняя резиденция графа А.В. Орлова-Давыдова.

Здания бывш. летней мызы реставрируются-приспосабливаются для Музея революции и военной истории ЭССР.

Проект: архит. Ю. Рентер 1976 г.

Историк искусства С. Линдмаа, ГПИ памятников культуры.

Строитель: рест. фирма Польской НР ПКЗ.

I - 4 виды реставрируемого и приспособляемого <sup>к ой</sup> ~~под~~ новой функции комплекса в ходе работ в 1985 г.

42



Rd.

Tallinn, Nos 58-72 Pirita Road, the former Maarjamäe summer estate (formerly called Streitberg, Marienberg) was founded in the 2nd half of the 17th century. The present buildings date mainly from the early 19th century, when a sugar factory with all the necessary annexes was set up there. The factory building perished in fire. On its foundations a summer residence to Count A. V. Orlov-Davydov was built in 1874.

The buildings of the former summer estate will be restored and adapted to the needs of the USSR Revolution and War Museum. The design: J. Renter, architect, 1976. Art historian: S. Lindmaa, the State Design Institute of Cultural Monuments. The builder: the restoration firm PKZ of the Polish People's Republic. 1-4 Views of the complex in course of restoration and adaptation to the new function, 1985.

42



0  
ä

Tallinna fortifikatsioonitööd algasid 16. sajandi keskel. Muldkindlustuste-bastionidevööndi idakülje bastionid ehitati sajand hiljem G. Himseli juhatusel. 17. saj. lõpukümnendil (E. Dahlbergi plaan nägi, ette 11 bastioni ja 6 raveliini rajamise.

Terviksüsteem jäi lõplikult väljaehitamata ja 19. saj. II poolel kaotasid valmiskindlustused tähtsuse, neid osaliselt lammutati või kasutati teisel otstarbel.

Pidev korrastamine ja hooldamine.

- 1 - Asendiplaan; 2 - Ingeri bastion (Harjumägi);
- 3 - Rootsi bastion (Linda mägi); 4 - Skåne bastion

43



Работы по фортификации Таллина начались в середине 16 столетия. Бастионы восточной стороны <sup>пояса</sup> земляных укреплений - ~~пояса~~ бастионов были построены столетием позже под руководством Г.Химзеля. В последние десятилетия 17 века план Э.Дальберга предусматривал строительство 11 бастионов и 6 рavelинов.

Система в целом осталась недостроенной и в 19 веке во второй половине 19 века укрепления потеряли своё значение, они были частично разобраны или же использованы в других целях.

Постоянный уход и благоустройство.

1. - ситуационный план; 2 - Ингерманландский бастион /"Харьюмяги"/;  
3 - Шведский бастион /"Линда-мяги"/; 4 - Шонский бастион.



o  
a

The erection of fortifications in Tallinn began in the mid-16th century. The bastions on the east side of the zone of earthworks and bastions were laid a century later under the supervision of G. Himsel. According to E. Dahlberg's plan 11 bastions and 6 ravelins were to be erected in the last decade of the 17th century.

The whole system was never completed and in the second half of the 19th century the completed fortifications lost their function, they were partly demolished or used for some other purposes.

Under constant renovation and care.

1 Location plan; 2 Ingrian bastion (Harju Hill); 3 Swedish bastion (Linda Hill); 4 Skåne bastion

43